

# FIRA <sup>de</sup> CIRC AL CARRER

XV Edició  
16, 17 i 18  
de juliol  
de 2010  
La Bisbal  
d'Empordà

[www.firadecirc.org](http://www.firadecirc.org)

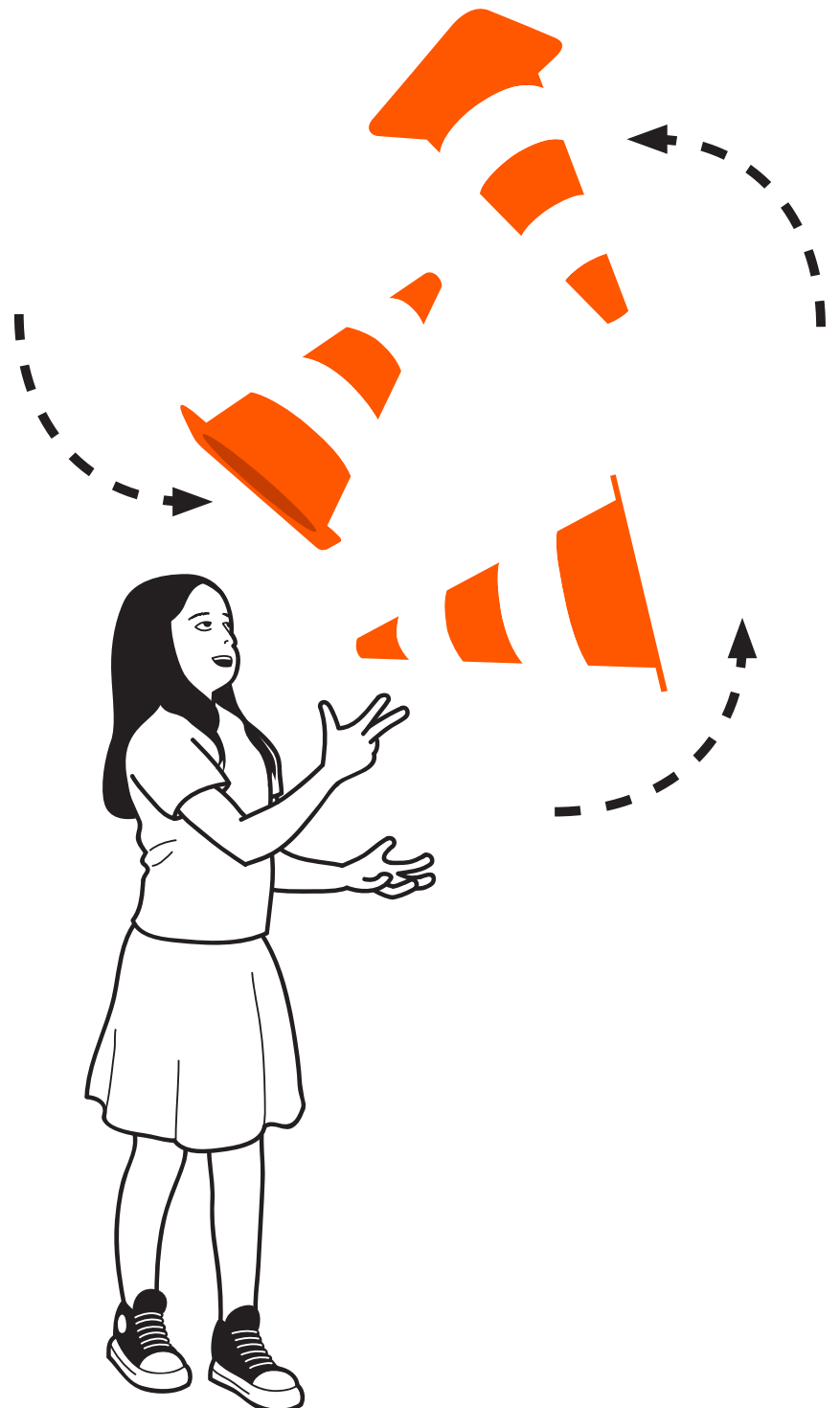
 Generalitat de Catalunya  
Institut Català  
de les Indústries Culturals

 GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA

 Diputació de Girona

 AJUNTAMENT DE  
LA BISBAL D'EMPORDÀ





Vet aquí el **nas** vermell a l'ombra del clown... I l'acrobàcia de l'aire... el cable tens... els contes petits... **Circ**: local, fix o ambulant, amb grades per als **espectadors** i un espai circular al mig on s'executen exercicis eqüestres, acrobàtics, etc. La **plaça** del poble. Bufem... I el **poble** a la plaça. Esperem... Prenem **aire**: ja arriba... Inspiri, espiri... La gent al carrer, la fira, el carrer de la **gent**...

# FIRA de CIRC AL CARRER

**XV Edició**  
**16, 17 i 18**  
**de juliol**  
**de 2010**  
**La Bisbal**  
**d'Empordà**

[www.firadecirc.org](http://www.firadecirc.org)

## Fira de Circ al Carrer de La Bisbal: Que l'espectacle continuï!

El festival arriba a la 15<sup>a</sup> edició amb més artistes que mai i amb novetats i millores en el funcionament

Del 16 al 18 de juliol, La Bisbal d'Empordà acollirà la **Fira de Circ al Carrer**, que enguany arriba a la 15 edició. Un aniversari especial ja que aquest any, la fira comptarà amb més artistes que mai i millorarà diversos aspectes del funcionament per facilitar l'accés del públic als espectacles. Durant aquests anys, la fira ha anat creixent en espectacles i en públic i s'ha convertit en un referent a Catalunya i també a nivell internacional, malgrat el caràcter amateur i proper que es vol mantenir a nivell d'organització.

Amb tot, aquesta fira funciona com un esdeveniment professional i, precisament, l'organització –l'associació sense ànim de lucre Fira de Circ al carrer de la Bisbal d'Empordà i l'Ajuntament de la Bisbal- estudia cada any millores per facilitar l'accés als assistents. En aquesta edició, s'ha decidit repetir més els espectacles i celebrar més actuacions simultànies, sobretot a les hores de més afluència, per evitar la saturació de públic degut a la massiva assistència en alguns espais com ha succeït en edicions anteriors. L'any passat, la fira va rebre més de 30.000 espectadors en un cap de setmana.

La Fira de Circ de la Bisbal s'ha caracteritzat sempre per una programació original i a l'avantguarda dels espectacles circencs. A la Fira de Circ es poden veure companyies que difícilment actuen a Catalunya i els espectacles més novedosos. Aquest any, tot i que s'ha mantingut el pressupost de l'any passat, la programació ofereix més espectacles que en cap edició.

Generalitat de Catalunya  
Institut Català  
de les Indústries Culturals

GOBIERNO DE ESPAÑA  
MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO NACIONAL DE LAS INDUSTRIAS CULTURALES

Diputació de Girona

AJUNTAMENT DE  
LA BISBAL D'EMPORDÀ

### 15 anys de la Fira de Circ

Per celebrar aquest aniversari, l'organització ha preparat un muntatge amb imatges de totes les edicions i música que es projectarà durant la inauguració, a la plaça del Castell.



# FIRA de CIRC AL CARRER

XV Edició  
16, 17 i 18  
de juliol  
de 2010  
La Bisbal  
d'Empordà

[www.firadecirc.org](http://www.firadecirc.org)

## Programació

A nivell de programació, la fira sempre s'ha destacat per la qualitat de les companyies i els artistes que hi participen i la diversitat de gèneres. Fins i tot, ha estat plataforma de llançament d'alguns artistes que després de participar a la fira han esdevingut referents en les seves disciplines. Aquest any, la Fira comptarà amb un total de 48 espectacles diferents, gairebé tots gratuïts, en 16 escenaris. Enguany, s'estrena un nou espai per a espectacles, la plaça del Pedró.

Inaugurant la fira amb una gran cercavila i diversos espectacles, la nit del divendres es converteix, fins passada la mitjanit, en l'avantsala d'un cap de setmana intens quant a actuacions, tallers i sorpreses.

La Fira començarà divendres 16 a les 22.30h amb l'espectacle de música itinerant, un clàssic de la fira, en aquesta edició a càrrec d'**Always Drinking Marching Band**, que recorreran els carrers de la Bisbal.

A continuació, us detallem les companyies que actuen aquest any i els seus espectacles.

### Divendres 16 de juliol

**ALWAYS DRINKING MARCHING BAND** (Itinerant, Catalunya)

**LA CALLE ES NUESTRA** ('80)

**Una desfilada de bojos**

Amb una formació de deu músics i un clown, *El carrer és nostre* és una esbojarrada cercavila plena de música, improvisació, teatre, circ i alguna cosa més. Un espectacle únic i genuí amb l'objectiu de fer gran la festa d'inauguració de la XV Fira de Circ al Carrer i de fer-nos ballar amb una barreja de temes propis i versions impossibles molt poc habituals. Ens veiem al carrer!

**FERNANDO REBOTE** (Malabars, Argentina)

**REBOTE** ('10)

**Vist i no vist**

Jugant amb 3, 4, 5 i fins a 10 pilotes i una estructura de rebots, Fernando Rebote és capaç de crear màgia dinàmica davant l'espectador gràcies a la seva gran qualitat tècnica i una posada en escena sorprenent... i tot mentre es canvia de vestuari i juga amb les percepcions de l'espectador.

**JOE&MARTIN** (Bàscula, Brasil/Argentina)

**A MILÍMETROS DEL SUELO** ('15)

**No apte per a cardíacs**

Una parella explosiva que desafia les lleis de la gravetat per tal de captivar-nos amb les seves voltes a l'aire. Allà dalt, al lloc més alt on els pugui llençar la bàscula, ens sorprendran amb el domini d'aquesta disciplina de gran complexitat tècnica.

**CIA B612** (Dansa vertical, Andalusia)

**DISOLVIENDO MUROS** ('25)

**Poesia en vertical**

L'espectacle d'aquests andalusos neix de la idea que l'artista ha d'unir-se amb la paret sobre la qual balla, tot jugant amb la metàfora de la dissolució del mur, dels murs que engarjolen l'horitzó i els murs interiors que engarjolen la nostra ànima.



# FIRA de CIRC AL CARRER

**XV Edició**  
**16, 17 i 18**  
**de juliol**  
**de 2010**  
**La Bisbal**  
**d'Empordà**

[www.firadecirc.org](http://www.firadecirc.org)

**VALERIA GIULETTI** (Ombres xineses, Argentina)

**MANOS LIBRES** ('40)

**Ombres**

A través del mil·lenari art de les ombres xineses fetes amb les mans, els braços i petits artificis, l'espectador pot veure al natural com es fan i es desfan suggerents imatges i històries del món del circ. *Manos libres* és una obra de transformacions, metamorfosis, habilitat, sorpreses i tendresa que captiva l'espectador pel seu regust artesanal i proper. Després de l'èxit aconseguit a la Fira fa uns anys, Valeria Giuletti torna a la Bisbal amb el seu nou i esplèndid espectacle.

**FACTORIA DE NÚVOLS** (Performance fang/foc, Catalunya)

**FET A MANS** ('60)

**De terra i foc**

La passió pel fang i el foc ha portat aquest col·lectiu ceramista a buscar camins poc transitats per expressar el plaer de sentir-se un fragment, una porció, una peça més de terra cuita i convertir-se així en part inseparable de la matèria que sorgeix i és en tot el procés de la ceràmica, aquell procés on són els mateixos autors qui somien ser creats.

**DUOACROBAT** (Acrobàcia, Itàlia)

**FANTASIE IN VOLO** ('40)

**Fantasia voladora**

Dos personatges, que semblen haver sortit d'una pel·lícula descolorida i antiga, porten el públic cap a un món surrealista que recorda les pel·lícules de Fellini. Sembla que vulguin dir-nos alguna cosa, però la seva llengua està feta de fantasia i acrobàcia. La suau música d'una flauta, el vestuari absurd i els emocionants exercicis ens porten cap a una atmosfera molt especial que barreja a la perfecció la poesia amb el circ.

**DISSABTE 17 de juliol**

**TOT CIRC** (Infantil, Taller de circ, Catalunya)

**PISTA QUE VINC!** ('90)

**Un bombonet d'espectacle**

Espectacle itinerant de petites dimensions per "colar-se on els grans no caben", divertit, curiós i engrescador on en Rodetes, un cotxe pallasso de reduïdes dimensions, divertits colors i estrofolari en complements, acompanyat d'un gran pallasso, en Tastacirc, recorreran carrers i places portant alegria, humor i diversió amb els seus números de clown/circ per allà on passin.

**Taller**

Trapezi de cordes, maroma d'equilibris, xanques (de peu, de mà i de tub), hula-hops gegants, rodets d'equilibri, monocicles i rodets, saltabriques, malabars de tot tipus (diàbolos, bitlles, plats xinesos, pals de l'infern, catifes voladores...).

Animeu-vos a participar-hi!!!

**COP DE CLOWN** (Infantil, clown, Catalunya)

**INTRÍNGULIS** ('60)

**Històries petites**

Partint d'un llenguatge universal com és el dels pallassos, *Intríngulis* navega per les emocions i la poesia, la realitat i la ficció, i crea una atmosfera de màgia i misteri que encurioseix l'espectador.

Generalitat de Catalunya  
Institut Català  
de les Indústries Culturals

GOBIERNO DE ESPAÑA  
MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO NACIONAL DE LAS INDUSTRIAS CULTURALES

Diputació de Girona

AJUNTAMENT DE  
LA BISBAL D'EMPORDÀ



# FIRA de CIRC AL CARRER

XV Edició  
16, 17 i 18  
de juliol  
de 2010  
La Bisbal  
d'Empordà

[www.firadecirc.org](http://www.firadecirc.org)

Dos pallassos que es busquen des de l'essència i es troben provocant i resolent un munt d'intrínquis, petites històries farcides d'humor i fantasia que els pallassos van xuclant com si fossin plats d'espaguetis, acompanyats de diferents salses.

**MAGMANUS** (Multidisciplinar, Escandinàvia)

**MAGMANUS** ('40)

**Humor i passió a parts iguals**

Arribats des del nord més profund, però amb uns números de circ que semblen trets del més genuí Bollywood, un acròbata nerviós i un gegant amb aspiracions de playboy creen un espectacle calent i ple d'humor on els malabars, la bàscula i les acrobàcies sorprenents fan el delit d'un públic que, segur, no podrà parar de riure.

**GREGOR WOLLNY** (Clown, Alemanya)

**GREGOR WOLLY** ('40)

**Metres d'humor**

Amb una simpatia desbordant, Gregor Wollny és capaç de transformar un metre plegable en els objectes més bojos, divertits i diversos que podem imaginar. Rodejats de la poètica del circ, assistirem a una explosió de jocs de fantasia i una divertidíssima batalla contra els elements.

**TORCH MICHAEL** (Malabars, Bèlgica)

**STREET SHOW** ('30)

**Llarga vida al riure**

Artista, malabarista, acròbata i mag, Torch Michael pot ubicar-se en la categoria dels artistes de teatre de carrer en el sentit més literal de la paraula. El seu xou no té complicacions tècniques, ni aplicacions electròniques, però fa seu el carrer de manera inigualable i mai oblida que en aquest espai el més important és la implicació del públic. Un espectacle per gaudir i, sobretot, riure.

**CHIPOLATAS** (Clown, música, UK)

**GENTLEMEN OF THE ROAD** ('40)

**Cavallers del carrer**

Un espectacle d'intensitat única farcit de ritmes esquizofrènics, break beat i exercicis de circ d'altíssima qualitat. Uns fenòmens del carrer que arriben a la Bisbal per posar-la de volta i volta amb un espectacle poc adient per a ments acomodades.

**CIRCO LOS** (Multidisciplinar, Catalunya)

**CABARÉ PARODIA** ('50)

**El circ posat al dia**

Cabaré Paròdia es tracta d'una presentació de format cabaret, on els polifacètics artistes desenvolupen una successió de números de diferents tècniques circenses, amb una forta personalitat artística, pròpia en cadascun d'ells. Tot plegat amanit amb un fresc sentit de l'humor, color i alta vitalitat que fan que en resulti un fresc i equilibrat combinat que provoca sensacions i sentiments molt variats. De ben segur que no deixarà indiferents ni als petits ni als més grans...

**LOS HERRERITA** (Malabars, monocicle, clown, Catalunya)

**THE FLAMINGO'S** ('40)

**Revival d'humor**

Rancis, ridículs i totalment passats de moda, els components de la companyia de circ The Flamingo's destaquen pel nul bon gust a l'hora de posar



# FIRA de CIRC AL CARREER

XV Edició  
16, 17 i 18  
de juliol  
de 2010  
La Bisbal  
d'Empordà

[www.firadecirc.org](http://www.firadecirc.org)

en escena un espectacle de circ que, a pesar de tot, s'aguanta gràcies a un humor desbordant i a una tècnica de circ envejable. Res farà que la funció s'aturi. Passin i vegin!

**TRIO ZINDARE** (Quadrant, acrobàcia, força, França)

**AIRE, AIRE** ('40)

**L'absurd al circ**

Arribats a la Bisbal per presentar-nos els seus nous números, el Trio Zindare es mou entre l'acrobàcia, els números de força i flexibilitat amb un humor que ni ells mateixos estan segurs d'entendre. Veterans de l'escena, no semblen haver canviat gens... sinó és per millorar any rere any els seus ja de per si increïbles espectacles.

**HAPPY STARS** (Malabars i acrobàcia en bicicleta, França)

**THE FLYING BROTHERS** ('40)

**Més difícil encara**

Campions de França en la categoria de malabars i acrobàcia en bicicleta, aquest duet combina la destresa amb l'humor de manera magistral. Un espectacle extraordinari on la bogeria esclata de riure.

**MIMIRICHI** (Clown i pantomima, Ucraïna)

**PAPER WORLD** ('90) Espectacle de pagament

**Guerra de paper**

L'espectacle d'aquesta companyia de Kiev, premiada en tots els festivals pels que passa, ens retorna a la comèdia en el seu estat més pur i primitiu amb l'objectiu d'evidenciar els vicis humans per fer-ne escarni i, per tant, per mirar d'entendre'ls i fins i tot corregir-los. *Món de paper* és la història d'un homenet simple i senzill dedicat a mantenir l'ordre en el seu petit món, ordre que acaba capgirant-se quan apareix algú només interessat a satisfer les seves pròpies necessitats.

**ALBA SARRAUTE** (Clown, Catalunya)

**MIRANDO A YUCALI** ('50) Espectacle de pagament

3r premi de públic San Miguel de la Fira de Teatre de Tàrraga 2008

1r Premi Nits Golfes del Festival Internacional de Pallasses d'Andorra 2007

**Un dia el cel caurà sobre nostre i ningú se n'adonarà**

**Els indis de l'Amazònia...**

Viure amb el pes social i la por del fracàs, la pèrdua de la innocència i de la llibertat. La por de la mort, el dubte de la mort, el dubte d'un mateix i de l'espècie humana. La recerca de la virginitat orgànica, l'acceptació de l'evolució mateixa... *Mirando a Yukali* és un xou femení que estimula l'ànima amb humor i circ, una pallasa que fon tècniques musicals i cabareteres per articular textos de Miguel Hernández, Koltés, Rousseau, Saint-Exupéry, Baricco Brecht.

**A TEMPO CIRC** (Aeri, Dansa, Catalunya)

**A TEMPO** ('55)

Premi FAD Sebastià Gasch d'Arts Parateatral 2009 Aplaudiment a la Creació Emergent

**Dibuixos enlaire**

Una història fragmentada, un dibuix musical on quatre personatges transiten dins una realitat màgica i quotidiana... Es fa difícil descriure aquest excepcional espectacle, si voleu gaudir de la seva bellesa i de la tècnica pertorbadora dels seus intèrprets no us el deixeu perdre...





# FIRA de CIRC AL CARRER

XV Edició  
16, 17 i 18  
de juliol  
de 2010  
La Bisbal  
d'Empordà

[www.firadecirc.org](http://www.firadecirc.org)

Generalitat de Catalunya  
Institut Català  
de les Indústries Culturals



Diputació de Girona



**SR. STETS** (Corda, titelles, malabars, Dinamarca)

**CONCUERDO** ('55)

**Donant corda als malabars**

Amb elements de circ, manipulació d'objectes i marionetes, Mr. Stets condueix el públic per un espectacle que combina el joc lleuger del pallaso amb la tensió d'una pel·lícula de terror. Immers en el seu món desgastat, tan corroït com simpàtic.

Un home entra gatejant, portant una maleta a l'esquena... acompanyat per una cinta de casset i un rústic megàfon. Una corda per malabarejar. Una corda que es comporta com un escurçó. Un peixet gairebé viu. Nou rateres per a un número de faquirisme estrany.

**MENEO** (Electroitinerant, Catalunya)

**MENEO**

**Inclassificables**

MENEO són dos nois amb *gameboys*. Veiem què diu Rigo Pex, un dels components del grup, sobre les seves estranyes aficions: "El *gameboy* va salvar la meua vida i la de tots els meus amics del barri: va posar fi a les curses de gargalls lliscant per les façanes dels nostres blocs i va desenvolupar un polze més funcional... El pitjor moment de la meua vida el vaig passar quan vaig ser teloner de King Àfrica als meus 16 anys. La meua cançó preferida és "Papi, ponte el sombrero" de Lisa M.

Repetim: inclassificables.

**Diumenge 18 de juliol**

**ROBA ESTESA** (Infantil, clown, Catalunya)

**ROBA ESTESA** ('50)

**Captivant i sorprenent**

La Tina i la Nati són les porteres del bloc de pisos del carrer dels Petons. I qui millor que elles per explicar-nos les intimitats dels seus veïns! Elles són les encarregades de vetllar per tota la comunitat, mantenir l'escala sempre brillant, repartir les cartes, tenir cura d'ells i, fins i tot, fer-los la bugada! Dalt del terrat és on la Tina aprofita per explicar totes les xafarderies dels seus veïns, protagonistes cadascun d'ells d'una rondalla. Acompanyada de la seva germana Nati que, a través de frases fetes, dites populars i rodolins, amenitza la vetllada amb les millors músiques mai trobades.

<http://www.robaestesa.cat/>

**MUNDO MANDARINA** (Infantil, màgia còmica, Catalunya/Argentina)

**MÀGIA: QUINA CASUALITAT!** ('50)

**Petita gran diversió**

En aquest espectacle, Mandarinina farà que gran i petits riguin i se sorprendin amb els jocs de màgia còmica i un malcarat però molt divertit ocell. Improvisació, humor i màgia faran del riure una cosa absolutament necessària.

<http://www.mundomandarina.com/>

**CIA PAKIPAYA** (Quadrant aeri i màstil, Catalunya)

**SHAKE, SHAKE, SHAKE** ('45)

**Mou el cul**

Un espectacle burlesc de quadre aeri amb Tony Fumé, playboy en atur sense remei i fumador compulsiu, i Rita Glamour, apassionada, ingènua i devoradora de xiclets. Una exòtica parella de súper ballarins, extraordinaris en el



# FIRA de CIRC AL CARRER

**XV Edició**  
**16, 17 i 18**  
**de juliol**  
**de 2010**  
**La Bisbal**  
**d'Empordà**

[www.firadecirc.org](http://www.firadecirc.org)

món sencer! Es llencen pels aires, entre danses sexy i acrobàcies perilloses. Tony i Rita us seduiran, us faran riure, us faran ballar i gaudir, fins al punt que us vindran ganes de repetir...

<http://www.pakipaya.net/>

**DUOACROBAT** (Acrobàcia, Itàlia)

**FANTASIE IN VOLO** ('40)

**Fantasia voladora**

Dos personatges, que semblen haver sortit d'una pel·lícula descolorida i antiga, porten el públic cap a un món surrealista que recorda les pel·lícules de Fellini. Sembla que vulguin dir-nos alguna cosa, però la seva llengua està feta de fantasia i acrobàcia. La suau música d'una flauta, el vestuari absurd i els emocionants exercicis ens porten cap a una atmosfera molt especial que barreja a la perfecció la poesia amb el circ.

<http://www.duoacrobat.com/pag/fantasie.html>

**BRUITQUICORT** (Clown, França)

**LE DOMPTEUR DE SONIMAU**

**El domador de sons**

Una proposta artística original i atípica basada en el clown i inscrita en el teatre d'acció i intervenció. El domador de sons basteix un món poeticoburlesc per oferir una veritable exhibició d'acrobàcia i d'ensinistrament, no pas d'animals sinó de sons d'animals. Amb un suport tècnic molt eficaç i sofisticat aquest domador extravagant farà les delícies del públic i el conduirà a un peculiar univers sonor i imaginari.

<http://www.bruitquicourt.com/spectacles/le-dompteur-de-sonimaux>

**CHIPOLATAS** (Clown, música, UK)

**GENTLEMEN OF THE ROAD** ('40)

**Cavallers del carrer**

Un espectacle d'intensitat única farcit de ritmes esquizofrèncics, break beat i exercicis de circ d'altíssima qualitat. Uns fenòmens del carrer que arriben a la Bisbal per posar-la de volta i volta amb un espectacle poc adient per a ments acomodades.

<http://www.chipolatas.com/>

**LEE HAYES** (Clown, malabars, Holanda)

**A BOTTLE TOO FAR** ('30)

**Què és realment més fort: la gravetat o el vidre?**

Lee Hayes beu realment més del necessari. El seu amor pel whisky i el teatre s'han unit en un espectacle que talla l'alè. Mentre comparteix beguda i filosofia amb els espectadors, en Lee es proposa dur a terme números d'equilibri sempre en el límit de la raó. Un brillant espectacle ple d'alcohol i acció.

<http://www.leehayes.nl/wskybase.html>

**LEAPIN LOUIE** (Clown, llaç, USA)

**COWBOY CLOWN** ('40)

Guanyador del Millor Comèdia Roper, 2007 Will Rogers Exposició de les Arts Oest, Claremore, Oklahoma.

Guanyador del Premi d'Or, 1r Premi, Festival Internacional de Vevey, Suïssa, 2007

**Un salvatge oest alternatiu**

David Lichtenstein s'especialitza en espectacles de comèdia ambientats a l'Oest americà i ho mostra amb el seu personatge de vaquer, Leapin 'Louie. És un mestre de la comèdia física, que enllaça trucs diversos, fuet de fantasia

Generalitat de Catalunya  
Institut Català  
de les Indústries Culturals

GOBIERNO DE ESPAÑA  
MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO NACIONAL DE LAS INDUSTRIAS CULTURALES

Diputació de Girona

AJUNTAMENT DE  
LA BISBAL D'EMPORDÀ





de craqueig, llaç americà, malabars, monocicle i és un virtuós del nou vodevil i del circ alternatiu.

<http://www.comedytricks.com/>

**CIRCO LOS** (Multidisciplinar, Catalunya)

**CABARÉ PARODIA** ('50)

**El circ posat al dia**

Cabaré Paròdia es tracta d'una presentació de format cabaret, on els poli-facètics artistes desenvolupen una successió de números de diferents tècniques circenses, amb una forta personalitat artística, pròpia en cadascun d'ells. Tot plegat amanit amb un fresc sentit de l'humor, color i alta vitalitat que fan que en resulti un fresc i equilibrat combinat que provoca sensacions i sentiments molt variats. De ben segur no deixarà indiferents ni als petits ni als més grans...

<http://www.circolos.es/espectacle.html>

**LES ÀCIDES ÀNIMES** (Clown-Burlesc, França)

**LES FLAMBERISTES** ('40)

**Maquinària flamtàmica**

Davant els nostres ulls, dos clowns rivalitzaran en l'art de convertir el xarrup de flams en una acrobàcia extraordinària. Un espectacle en els límits de la imaginació. No gaire res més a dir...

<http://www.acides-animes.com/>

**ACOLYTES** (Clown-Burlesc, França)

**LE TENNIS** ('25)

**Esports de masses**

Dos atletes electrizants i un àrbitre de fantasia en un matx excepcional...

Els campions de l'especialitat s'enfronten en un combat amistós organitzat per la Federació Internacional de Tennis de Circ. Que guanyi el millor!

<http://www.tv5.org/TV5Site/chut/index.php?id=145>

**THIS SIDE UP ACROBATICS** (Multidisciplinar, Austràlia)

**CONTROLLED FALLING PROJECT** ('50) Espectacle de pagament

**L'equilibri sincronitzat**

Combinant els elements forts del teatre visual i un alt nivell d'habilitat de circ acrobàtic, el *Controlled Falling Project* és com una pel·lícula d'aventura clàssica de cinema mut que ret homenatge al físic i a les influències de còmic Buster Keaton i a d'altres per l'estil.

L'alt nivell d'habilitat, oportunitat i precisió són característiques peculiars que mantenen captivat el públic durant tot el viatge. *Controlled Falling Project* és un experiment creatiu perfectament format que trenca els esquemes amb les habilitats físiques, visuals i delícies poc convencionals de gran vitalitat.

<http://www.thissideupacrobatics.com/Media/media.html>

**FIRCA de**  
**CIRC**  
**AL CARREER**

**XV Edició**  
**16, 17 i 18**  
**de juliol**  
**de 2010**  
**La Bisbal**  
**d'Empordà**

[www.firadecirc.org](http://www.firadecirc.org)

Generalitat de Catalunya  
Institut Català  
de les Indústries Culturals

GOBIERNO DE ESPAÑA  
MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO NACIONAL DE LAS INDUSTRIAS CULTURALES

Diputació de Girona

AJUNTAMENT DE  
LA BISBAL D'EMPORDÀ



# FIRA de CIRC AL CARRER

**XV Edició**  
**16, 17 i 18**  
**de juliol**  
**de 2010**  
**La Bisbal**  
**d'Empordà**

[www.firadecirc.org](http://www.firadecirc.org)

## Espectacles de pagament

Com cada any, la Fira de Circ comptarà amb tres espectacles de pagament. L'organització recomana comprar les entrades anticipadament, ja que l'aforament és limitat, que es podran adquirir al Punt d'Informació, situat al Teatre Mundial de la Bisbal, des del divendres 16 de juliol a les 7 de la tarda. Els espectacles de pagament costen 3,5 €.

## Firabar

Des de fa 8 anys, i paral·lelament a la Fira de Circ se celebra el Firabar que acull espectacles de petit format en bars i terrasses i en el que participen 14 bars de la Bisbal. Firabar també instal·larà 4 escenaris al carrer.

Al llarg de tot el cap de setmana, tots aquells qui proven de prendre un respir es veuen sorpresos per les actuacions que s'encarreguen de recordar-los que la Bisbal està ocupada pel circ. Firabar s'inaugura amb el **Duo Acrobat** (Itàlia) amb l'espectacle *Fantasie in Volo*, al pati del Tràmit el divendres a la 1.30h de la matinada.

## Fira Off

Per primera vegada, l'organització ha disposat un escenari per les companyies off que acudeixen a la Bisbal per actuar pel seu compte. Cada any ha anat creixent l'afluència d'aquestes companyies i, per això, des d'aquesta edició tindran un escenari amb un equip de so per actuar que estarà situat a la Biblioteca (Passeig B.).

## Història de la Fira de Circ

La Fira de Circ al Carrer de la Bisbal d'Empordà, les tres primeres edicions de la qual daten dels anys vuitanta, s'ha celebrat ininterrompudament des de 1996 i és la única mostra de circ professional de les comarques gironines. Nascuda amb la intenció de millorar la visibilitat del circ de carrer i de servir de plataforma a les companyies catalanes, i una vegada assolit aquest objectiu, la fira ha anat incrementant el número de companyies internacionals. Tot i haver gaudit des de l'inici amb el suport municipal, les primeres edicions foren finançades, en la seva major part, per l'Associació Juvenil Nuiks, que l'any 2003 va passar a denominar-se **Associació Fira de Circ al Carrer**. A partir de 1999 l'Ajuntament de la Bisbal i la Diputació de Girona, es van incorporar en la organització i finançament de la fira, assegurant la seva continuïtat. Així mateix, i a causa de l'important increment de públic i companyies assistents, la Generalitat i diverses entitats i particulars es van afegir al finançament i suport de la fira. A més de l'activitat principal de la fira, la mostra d'espectacles de circ, al llarg dels anys s'han anat consolidant d'altres activitats de la mateixa, com el Firabar, els tallers i les exposicions.

En els darrers anys, la Fira de Circ ha crescut en assistència. Des del 2003, ha triplicat el nombre de públic pel que també s'ha anat ampliant el seu contingut. Actualment, s'hi programen una cinquantena d'espectacles, a banda del circuit paral·lel de Firabar i les companyies off.

A aquestes xifres s'ha de sumar l'interès cada vegada més gran de les companyies per participar en la Fira de Circ donat el prestigi que ha adquirit en els darrers anys. Així mateix, l'organització, que s'ha proposat en tot moment atraure el públic cap aquest gènere de les arts escèniques per fer-lo visible i normalitzar-lo, no ha deixat de treballar per oferir de manera gratuïta gairebé tots els espectacles.

Generalitat de Catalunya  
Institut Català  
de les Indústries Culturals

GOBIERNO DE ESPAÑA  
MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO NACIONAL DE INVESTIGACIONES Y FORMACIÓN

Diputació de Girona

AJUNTAMENT DE  
LA BISBAL D'EMPORDÀ



# FIRA de CIRC AL CARRER

**XV Edició**  
**16, 17 i 18**  
**de juliol**  
**de 2010**  
**La Bisbal**  
**d'Empordà**

[www.firadecirc.org](http://www.firadecirc.org)

Si bé la programació de la firacull espectacles per a adults a última hora de la nit, el 85% de la programació està destinada a tots els públics, d'aquí que el públic que la visita es composi majoritàriament d'unitats familiars. La Fira de Circ la gaudeixen públic de totes les edats i procedències i, en aquest sentit, ha estat un element integrador.

D'altra banda, després de 15 anys veient circ al carrer, el públic de la Bisbal s'ha tornat molt exigent pel que l'organització té el repte, en cada edició, de mantenir la qualitat dels espectacles.

## Altres informacions d'interès

### Pàrquings

L'organització recomana deixar el cotxe als aparcaments públics de la població que trobareu detallats al plànol.

### Punt d'Informació

El Punt d'Informació estarà situat al Teatre Mundial, al passeig Marimon Asprer. A banda d'adquirir les entrades dels espectacles de pagament, els assistents hi podran recollir el programa de mà amb els horaris i escenaris de tots els espectacles. El programa de mà també es podrà trobar als diferents bars i establiments comercials de la Bisbal.

### Parc infantil 8 de març

A banda dels espectacles adreçats als més petits, que tenen lloc al Passeig i a les Escoles Velles, també hi haurà un Parc Infantil, situat al carrer Josep Irla, que des d'aquest any s'anomena Parc 8 de març i on també s'hi celebraran espectacles.

### Accessos per a minusvàlids

Tots els escenaris tenen accés per a minusvàlids.

### Recomanacions als mitjans de comunicació

L'organització demana als periodistes, càmares i fotògrafs que respectin les zones acotades per al públic en els espais on se celebren espectacles, que no ocupin l'escenari i que no obstaculitzin la visibilitat al públic. D'altra banda, en tractar-se d'una fira de circ, hi ha exercicis que necessiten molta concentració per part dels artistes, pel que es demana silenci i quietud al voltant dels espectacles, sobretot en els moments de màxima dificultat.

L'organització no acreditarà cap mitjà de comunicació per això, es demana que si s'han de sobrepassar les acotacions que s'han fet al públic, sol·licitin permís a les persones de l'organització.

### Fira de Circ al Carrer de La Bisbal

Organització  
Associació Fira de Circ al Carrer de la Bisbal d'Empordà  
Ajuntament de la Bisbal

Col·laboradors  
Diputació de Girona  
Institut Català de les Indústries Culturals de la Generalitat (ICIC)  
Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM)  
Hidrocanal S.L.  
Inforcompte S.L.

Disseny: Joan Garcia  
Premsa i comunicació: OffdeRecord  
[alicia@offderecord.cat](mailto:alicia@offderecord.cat) Tel. 625 13 55 62

Trobareu tota la informació al web [www.firadecirc.org](http://www.firadecirc.org)

 Generalitat de Catalunya  
Institut Català  
de les Indústries Culturals

 GOBIERNO DE ESPAÑA  
MINISTERIO DE CULTURA  
INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

 Diputació de Girona

 AJUNTAMENT DE  
LA BISBAL D'EMPORDÀ



# Programació Fira de Circ al Carrer

## 16, 17 i 18 de juliol de 2010

### Divendres 16

| Hora  | Companyia / Espectacle         | Tipus d'espectacle     | Nacionalitat       | Duració | Lloc                  |
|-------|--------------------------------|------------------------|--------------------|---------|-----------------------|
| 22.30 | Always Drinking Marching Band  | Itinerant / musical    | Catalunya          | 80'     | Sortida Passeig       |
| 23.00 | Fernado Rebote Rebote          | Malabars               | Argentina          | 7'      | Plaça de la Llibertat |
| 23.25 | Joe&Martin A volver            | Bàscula                | Brasil / Argentina | 15'     | Plaça Major           |
| 00.00 | Compñia B612 Disolviendo muros | Dansa Aerea            | Andalusia          | 25'     | Plaça del Castell     |
| 00.45 | Valeria Giuletti Manos libres  | Ombres                 | Argentina          | 40'     | Plaça Germans Sitjar  |
| 00.45 | Factoria de Núvols Fet a Mans  | Performance fang / foc | Catalunya          | 30'     | Passeig D             |
| 01.30 | Duo Acrobat Fantasie in Volo   | Acrobàcies / aeri      | Itàlia             | 40'     | Tràmit                |

### Dissabte 17

| Hora  | Companyia / Espectacle                      | Tipus d'espectacle           | Nacionalitat | Duració | Lloc                  |
|-------|---|------------------------------|--------------|---------|-----------------------|
| 11.30 | Tot Circ Pista que vinc!                    | Infantil + Taller            | Catalunya    | 90'     | Passeig A i C         |
| 12.00 | Taller Obra Social                          | Manualitats                  | Catalunya    | 100'    | Torre Maria           |
| 17.00 | Cop de Clown Intrínquis                     | Clown Infantil               | Catalunya    | 50'     | Escoles Velles        |
| 17.00 | Trio Zindare Aire, Aire [1r passí]          | Quadrant                     | França       | 40'     | Passeig A             |
| 18.00 | Magmanus [1r passí]                         | Bàscula                      | Escandinàvia | 40'     | Plaça de l'Ajuntament |
| 18.00 | Torch Michael Street Show [1r passí]        | Malabars                     | Bèlgica      | 30'     | Plaça del Pedró       |
| 18.00 | Chipolatas Gentlemen of the Road [1r passí] | Clown / acrobates / malabars | UK           | 40'     | Plaça Germans Sitjar  |
| 18.30 | A Tempo [1r passí]                          | Aeri                         | Catalunya    | 50'     | Parc Infantil         |
| 18.45 | Los Herrerita The Flamingo's [1r passí]     | Malabars                     | Catalunya    | 40'     | Plaça Major           |
| 19.00 | Gregor Wollny                               | Clown                        | Alemanya     | 40'     | Plaça de la Pietat    |
| 19.00 | Circo Los Cabaré Parodia                    | Multidisciplinar             | Catalunya    | 50'     | Plaça dels Jutjats    |
| 19.00 | Happy Stars The Flying Brothers [1r passí]  | Bicicletes                   | França       | 40'     | Plaça Carreras Dagas  |
| 19.30 | Meneo [1r passí]                            | Electro-itinerant            | Catalunya    | 40'     | Sortida Passeig A     |
| 20.00 | Magmanus [2n passí]                         | Bàscula                      | Escandinàvia | 40'     | Plaça de l'Ajuntament |
| 20.00 | Trio Zindare Aire, Aire [2n passí]          | Quadrant                     | França       | 40'     | Passeig A             |
| 20.00 | Torch Michael Street Show [2n passí]        | Malabars                     | Bèlgica      | 30'     | Plaça del Pedró       |
| 20.00 | Chipolatas Gentlemen of the Road [2n passí] | Clown / acrobates / malabars | UK           | 40'     | Plaça Germans Sitjar  |
| 20.30 | Happy Stars The Flying Brothers [2n passí]  | Bicicletes                   | França       | 40'     | Plaça Carreras Dagas  |
| 20.45 | Los Herrerita The Flamingo's [2n passí]     | Malabars                     | Catalunya    | 40'     | Plaça Major           |
| 23.00 | Mimirichi Paper World                       | Clown                        | Ucraïna      | 50'     | Plaça del Castell     |
| 23.00 | Alba Sarraute Mirando a Yucali              | Clown (adult)                | Catalunya    | 50'     | Escoles Velles        |
| 00.15 | A Tempo [2n passí]                          | Aeri                         | Catalunya    | 60'     | Parc Infantil         |
| 00.15 | Sr Stets Concuerto                          | Corda                        | Dinamarca    | 45'     | Plaça Germans Sitjar  |
| 01.15 | Meneo [2n passí]                            | Electro-itinerant            | Catalunya    | 55'     | Sortida Parc Infantil |

### Diumenge 18

| Hora  | Companyia / Espectacle                          | Tipus d'espectacle           | Nacionalitat          | Duració | Lloc                    |
|-------|---|------------------------------|-----------------------|---------|-------------------------|
| 11.30 | Cia Mundo Mandarina Màgia: Quina Casualitat!    | Clown Infantil               | Catalunya / Argentina | 50'     | Passeig C               |
| 12.00 | Taller Obra Social                              | Manualitats                  | Catalunya             | 100'    | A determinar            |
| 12.30 | Struc El Racó d'Struc                           | Taller Circ                  | Catalunya             | 90'     | Torre Maria             |
| 17.00 | Roba Estesa                                     | Infantil                     | Catalunya             | 50'     | Escoles Velles          |
| 17.00 | Cia PakiPaya Shake, Shake, Shake [1r passí]     | Quadrant i màstil            | Catalunya             | 45'     | Passeig D               |
| 18.00 | Bruitquicourt Le Dompteur de Sonimaux [1r pas.] | Sons                         | França                | 35'     | Plaça de la Pietat      |
| 18.00 | Lee Hayes A Bottle Too Far [1r passí]           | Malabars                     | Holanda               | 30'     | Plaça Major             |
| 18.00 | Les Acides Animes Les Flamberistes [1r passí]   | Clown / humor                | França                | 50'     | Passeig C               |
| 18.00 | Dracs Xiquis                                    | Percussió                    | Catalunya             | 20'     | Sortida Plaça Set Bancs |
| 18.30 | Acolytes Le Tennis [1r passí]                   | Malabars                     | França                | 25'     | Plaça del Pedró         |
| 18.45 | Leapin Louei Cowboy Clown [1r passí]            | Corda                        | USA                   | 40'     | Plaça de l'Ajuntament   |
| 18.45 | Chipolatas Gentlemen of the Road [1r passí]     | Clown / acrobates / malabars | UK                    | 45'     | Plaça Germans Sitjar    |
| 19.00 | Duo Acrobat Fantasie in Volo                    | Trapezi                      | Itàlia                | 40'     | Passeig A               |
| 19.00 | Circo Los Cabaré Parodia                        | Multidisciplinar             | Catalunya             | 50'     | Plaça dels Jutjats      |
| 19.00 | Dracs de La Bisbal                              | Taller de Foc                | Catalunya             | 60'     | Passeig E               |
| 19.30 | Acolytes Le Tennis [2n passí]                   | Malabars                     | França                | 25'     | Plaça del Pedró         |
| 20.00 | Les Acides Animes Les Flamberistes [2n passí]   | Clown / humor                | França                | 40'     | Passeig C               |
| 20.00 | Lee Hayes A Bottle Too Far [2n passí]           | Malabars                     | Holanda               | 30'     | Plaça Major             |
| 20.00 | Bruitquicourt Le Dompteur de Sonimaux [2n pas.] | Sons                         | França                | 35'     | Plaça de la Pietat      |
| 20.30 | Cia PakiPaya Shake, Shake, Shake [2n passí]     | Quadrant i màstil            | Catalunya             | 45'     | Passeig D               |
| 20.45 | Leapin Louei Cowboy Clown [2n passí]            | Corda                        | USA                   | 40'     | Plaça de l'Ajuntament   |
| 20.45 | Chipolatas Gentlemen of the Road [2n passí]     | Clown / acrobates / malabars | UK                    | 45'     | Plaça Germans Sitjar    |
| 23.00 | This Side Up Controlled Falling Project         | Multidisciplinar             | Austràlia             | 50'     | Plaça del Castell       |